



Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2025/26

Destinace (země, město): Rumunsko, Bukurešť

Jméno, příjmení: Alena Klimešová

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav): Universitatea din Bucuresti, Facultatea de Limbi si Literaturi Straine, Departamentul de Filologie Rusa si Slava

Výuka a studijní pokrok

V akademickém roce 2025/26 probíhala výuka českého jazyka na Fakultě cizích jazyků a literatur Univerzity v Bukurešti podle běžného studijního plánu bakalářského i navazujícího magisterského studia. Výuka byla realizována v úzké spolupráci s rumunskými kolegy a zahrnovala jak jazykové, tak literárněvědné a kulturně zaměřené předměty.

V bakalářském programu Filologie byla čeština vyučována ve dvou studijních ročnících. Lektorka zajišťovala především výuku praktického jazyka v bakalářském studiu (6 hodin týdně). Další vybrané kurzy české literatury a kultury zajišťovala rumunská vyučující. Výuka byla koncipována s důrazem na aktivní používání jazyka, rozvoj všech řečových dovedností a postupné seznamování studentů s českým kulturním prostředím.

Současně pokračovala výuka v navazujícím magisterském programu Master de studii culturale slave: Rusia și țările slave din Centrul și Estul Europei. Studenti absolvovali kurzy praktického jazyka (2 vyučovací hodiny týdně) a semináře nazvané Analýza textu (2 hodiny týdně). Výuka navazovala na jejich předchozí jazykové znalosti a byla orientována na rozvoj odborné slovní zásoby, stylistiky, překladatelských dovedností a schopnosti samostatně pracovat s českými odbornými i publicistickými texty.

Po celý zimní semestr byl veden také fakultativní kurz češtiny (2 hodiny týdně), který mohli navštěvovat studenti různých studijních oborů se zájmem o český jazyk a kulturu. Kurz byl zaměřen především na rozvoj komunikačních schopností a představoval důležitou možnost další jazykové praxe mimo povinnou výuku.

V letním semestru probíhal také seminář Didaktiky pro studenty bakalářského studia v časové dotaci dvou hodin týdně.

Ve výuce byly využívány učebnice *Czech it UP! A2* (T. Švarcová, J. Wenzel) a *Czech it UP! C1* (D. Hradilová a kol.), které byly doplněny vlastními pracovními listy, autentickými texty, videonahrávkami, poslechovými materiály, online aktivitami a prezentacemi. Významnou součástí výuky byly projektové úkoly, práce ve dvojicích a skupinách i pravidelné konverzační aktivity.

Jazyková úroveň studentů odpovídala jejich individuální motivaci i předchozím zkušenostem s češtinou. Studenti 2. ročníku během akademického roku dosáhli převážně úrovně A2, studenti magisterského studia pracovali na úrovni C1. Řada studentů projevila zájem o další studium v České republice a průběžně využívala individuálních konzultací při přípravě přihlášek na letní školy slovanských studií a studijní pobyty Erasmus+.

Kulturní a akademické aktivity

Vedle pravidelné výuky představovaly významnou součást činnosti lektorátu kulturní, popularizační a odborné akce, jejichž cílem bylo podporovat zájem o český jazyk, literaturu a kulturu.

Akademický rok byl zahájen přípravou výuky a organizací aktivit pro nové studenty.

V říjnu navštívila fakultu Libuše Valentová, která přednesla odbornou přednášku věnovanou osobnosti Milana Kundery a jeho místu v české i světové literatuře. Studenti měli možnost diskutovat nejen o autorově díle, ale také o jeho recepci v zahraničí. Ve stejném období se lektorka aktivně zapojila do programu Dne evropských jazyků, během něhož představila český jazyk a českou kulturu návštěvníkům prostřednictvím interaktivní prezentace.

V průběhu října byla ve spolupráci s Českým centrem v Bukurešti a Velvyslanectvím České republiky v Bukurešti uspořádána přednáška a workshop zaměřené na možnosti využití umělé

intelligence při studiu cizích jazyků. Diskutovány byly především příležitosti i rizika využívání generativní AI při výuce, překladech a samostatném studiu. Bukurešť navštívil translatolog Ondřej Hrách, jehož přednášku doplnil Jan Kij z Univerzity Palackého v Olomouci.

V listopadu se uskutečnil filmový večer s projekcí filmu *Český sen*, který byl doplněn diskusí o české společnosti, médiích a fenoménu konzumní kultury. Součástí listopadového programu byla rovněž odborná přednáška Jarmily Horákové, která studentům představila další aspekty českého kulturního a společenského prostředí.

Prosinec byl tradičně věnován českým vánočním tradicím. Proběhl vánoční večírek určený nejen studentům bohemistiky, ale také studentům ostatních jazykových oborů. Součástí programu byly prezentace českých vánočních zvyků, ochutnávka tradičního vánočního cukroví, společné zpívání českých koled a neformální setkání studentů i vyučujících.

V lednu byla značná část individuálních konzultací věnována studentům připravujícím přihlášky na Letní školy slovanských studií a studijní pobyty Erasmus+. Lektorka studentům poskytovala metodickou pomoc při výběru vhodných programů, přípravě motivačních dopisů i administrativních náležitostí.

V únoru navštívila Bukurešť skupina studentů rumunistiky z Filozofické fakulty Univerzity Karlovy. Proběhlo společné setkání českých a rumunských studentů, během něhož se uskutečnila tandemová jazyková výměna, prezentace obou univerzit a neformální diskuse. Setkání přispělo k navázání nových kontaktů mezi studenty obou zemí.

V březnu byla zahájena nová forma mezinárodní spolupráce mezi lektoráty češtiny v Portugalsku, Francii, Itálii a Rumunsku. Studenti se pravidelně účastnili online konverzačních klubů, které jim umožnily komunikovat s vrstevníky studujícími češtinu na dalších evropských univerzitách a rozvíjet jazykové kompetence v autentickém mezinárodním prostředí.

V dubnu se studenti pod vedením lektorky zapojili do fakultní překladatelské soutěže. Součástí přípravy byla setkání zaměřená na překladatelské strategie, stylistiku i práci s překladovými komentáři.

V květnu pokračovala individuální práce se studenty připravujícími překlady do mezinárodní překladatelské soutěže *O cenu Susanny Roth*, která každoročně podporuje začínající překladatele české literatury.

V červnu byla dokončena reorganizace české knihovny na fakultě. Byly roztříděny nově získané publikace, aktualizován katalog a vytvořen přehled doporučené literatury pro jednotlivé studijní předměty.

Spolupráce s institucemi

Po celý akademický rok pokračovala velmi úzká spolupráce s Velvyslanectvím České republiky v Bukurešti, které dlouhodobě podporuje činnost lektorátu. Velvyslanectví rovněž poskytovalo podporu při propagaci studijních možností v České republice a při nominacích studentů na letní školy.

V průběhu celého roku pokračovala rovněž spolupráce s kolegyní Dianou Popescu při přípravě příspěvků pro Rádio Timișoara. Rozhovory byly věnovány českému jazyku, literatuře, současné kultuře i aktivitám lektorátu a přispívaly k propagaci bohemistiky v Rumunsku.

Další odborné aktivity

Součástí práce lektorky byly průběžné individuální konzultace se studenty, pomoc při přípravě překladů odborných i literárních textů a metodická podpora studentů zapojených do překladatelských soutěží.

Významnou část činnosti představovala rovněž propagace možností studia v České republice, individuální poradenství při výběru studijních pobytů a motivace studentů k dalšímu odbornému rozvoji.

Podmínky pro práci lektora

Podmínky pro výuku lze i nadále hodnotit jako velmi dobré. Výuka probíhá v poměrně dobře vybavené učebně s možností využití počítače, velkoplošné obrazovky, projektoru i internetového připojení. Studenti mají přístup ke knihovně fakulty, která je průběžně doplňována o nové publikace z oblasti českého jazyka, literatury a reálií.

Ubytování

Lektorka byla ubytována v dobře vybaveném bytě patřícím ambasádě České republiky na základě smlouvy s Ministerstvem zahraničních věcí. Byt se nachází v docházkové vzdálenosti od univerzity (cca 10 min. pěšky). V případě změn rozhodujících institucí nabízí také univerzita k dispozici lektorské byty.

Závěr

Akademický rok 2025/26 lze hodnotit jako úspěšný. Pozitivní je zejména rostoucí zájem studentů o studijní pobyty v České republice, jejich aktivní účast na kulturních akcích i zapojení do překladatelských soutěží. Nově navázaná spolupráce s dalšími zahraničními lektoráty představuje významný krok k dalšímu rozvoji mezinárodního prostředí studia češtiny v Bukurešti.

Bukurešť 1. srpna 2025

Mgr. Alena Klimešová